

			Fibu Compta Contà	Faktura Facture Fattura
Datei	Fichier	File		
Neues Dossier öffnen	Ouvrir un nouveau dossier	Crea nuova cartella	X	X
Assistent zum Erstellen eines neuen Dossiers	Assistant de création d'un dossier	Assistente guidato creazione nuova cartella	X	X
Bestehendes Dossier öffnen	Ouvrir dossier existant	Apri cartella esistente	X	X
Sprache wechseln (D, F, I)	Changer de langue (F, D, I)	Cambia lingua (I, D, F)	X	X
Passwort	Mot de passe	Password	X	X
Sichern/Wiederherstellen	Sauvegarder/Récupérer	Backup/Ripristina	X	X
Optionen in der Datei	Options dans le fichier	Opzioni in File		
Länderliste	Liste des pays	Lista dei paesi	X	X
Anzeigeparameter der Strichcodes	Paramètre d'affichage des codes barres	Parametri di visualizzazione dei codici a barre	X	X
Daten bearbeiten (ändern bezüglich Feiertagen)	Travail sur les dates (modifier par rapport au jour férié)	Data di lavoro (modifica in base ai giorni festivi)	X	X
Optionen beim Start ändern	Modifier les options au démarrage	Modifica le impostazioni di avvio	X	X
Verwendete Farben ändern	Modifier les couleurs utilisés	Modifica colori utilizzati	X	X
Ausschluss gewisser Schriften	Exclusion de certaines polices	Escludi caratteri	X	X
Klänge ändern	Modifier les sons	Modifica suoni	X	X
Schnellstarttasten der Aufgaben ändern	Modifier les touches de lancement rapide des tâches	Modifica tasti di scelta rapida	X	X
Seitenhintergrund ändern	Changer le fond de page	Cambia sfondo pagina	X	X
Druckparameter ändern	Changer les paramètres d'impression	Cambia parametri di stampa	X	X
Sicherungswarnung konfigurieren	Configurer l'alerte de sauvegarde	Impostazioni di avviso di backup	X	X
Darstellung der Agenda konfigurieren	Configurer l'apparence de l'agenda	Impostazioni di visualizzazione agenda	X	X
Seite einrichten (Ausrichtung, Kopie, Rand)	Mise en page (orientation papier, copie, marge)	Impostazioni di pagina (orientamento, copie, bordi)	X	X
Druckerwahl	Choix de l'imprimante	Selezione stampante	X	X
Schnellansicht	Aperçu avant impression	Anteprima di stampa	X	X
Letzte Ausdrücke	Dernières impressions demandées	Ultime stampe richieste	X	X
Bearbeiten	Edition	Modifica		
Annullieren	Annuler	Annulla	X	X
Kopieren	Copier	Copia	X	X
Einfügen	Coller	Incolla	X	X
Ausschneiden, löschen	Couper, effacer	Taglia, Cancella	X	X
Blätter (einfügen, ausschneiden, löschen, kopieren, auswählen)	Fiches (coller, couper, effacer, copier, sélectionner)	Scheda (incolla, taglia, cancella, copia, seleziona)	X	X
Suchen	Rechercher	Ricerca	X	X
Suche fortsetzen	Poursuivre la recherche	Proseguire la ricerca	X	X
Erreichen	Atteindre	Vai a	X	X
Aktualisieren	Rafraîchir	Aggiorna	X	X
Alles anzeigen	Tout afficher	Incolla tutto	X	X
Liste	Liste	Lista	X	X
Grunddaten	Données de base	Parametri di base		
Grunddaten (Adresse erfassen, Logo einfügen, Geschäftsjahr definieren)	Données de base (saisir l'adresse, insérer un logo, définir les dates scerchice)	Parametri di base (inserire indirizzo, inserire logo, imposta date di esercizio)	X	X
Numerierung (Stücknummer, Belegnummer (Lieferant), Verkaufsdokumente)	Numérotation (numéro de pièce, de pièce comptable (fournisseur), de documents de vente)	Numerazione (numero del documento, del documento contabile (fornitore), documento di vendita)	X	X
Bankangaben (Parametrierung roter, oranger ES, DTA, EZAG)	Coordonnées bancaires (paramétrisation BV rouge, orange, DTA, OPAE)	Dettaglio pagamento (parametri PV rosa, arancione, DTA, OPAE)	X	X
Layout Kundendokumente (Rechnungen, Gutschriften, Lieferscheine, Offerten)	Mise en page documents clients (Factures, NC, BI, offres)	Impost documenti cliente (fatture, nota di credito, Bollettino di consegna, offerte)	-	X
Layout Mahnungsdokumente (Kontoauszug, Mahnungen 1, 2, 3)	Mise en page documents des rappels (Extrait de compte, rappels 1, 2, 3)	Imposta richiami (Estratto conto, richiami, livelli di richiamo 1, 2, 3)	-	X
Buchhaltung	Comptabilité	Contabilità		
Kontoliste (neu, ändern, löschen, suchen)	Liste des comptes (nouveau, modifier, supprimer, rechercher)	Elenco conto (nuovo, modifica, elimina, ricerca)	X	-
Kontenplan (Umbenennen, Konten anzeigen neue Gruppe, neues Konto, Eintrag entfernen)	Plan Comptables (Renomer, Afficher les comptes, nouveau groupe, nouveau compte, retirer entrée)	Piano contabile (Rinomina, Inserire conto, Nuovo gruppo, Nuovo conto, elimina voce)	X	-
Buchungen (Buchungen, Buchungszeilen, einfache Buchungen, Mehrfachbuchungen)	Écritures (écritures, lignes d'écritures, écritures simples, écritures multiples)	Scritture (scritture, righe scritture, scritture semplici, scrittura raggruppate)	X	-

Sage Schweiz AG, Oberneuhofstrasse 3, CH-6340 Baar

Infoline: 0848 868 848, Telefax: +41 (0)41 769 68 86, E-Mail: info@sageschweiz.ch, www.sageschweiz.ch

Sage Suisse SA, Avenue Mon-Repos 14, CH-1005 Lausanne

Info-Line: 0848 868 848, Fax: +41 (0)21 345 25 36, E-Mail: info@sagesuisse.ch, www.sagesuisse.ch

Sage Svizzera SA, Via Vedeggio 4, CH-6928 Manno

Info-Line: 0848 868 848, Fax: +41 (0)91 600 20 20, E-Mail: info@sagesvizzera.ch, www.sagesvizzera.ch

			Fibu Compta Contà	Faktura Facture Fattura
Buchhaltung	Comptabilité	Contabilità		
MWST-Kategorie (neu, ändern, löschen, suchen)	Catégorie TVA (nouveau, modifier, supprimer, rechercher)	Categorie IVA (nuovo, modifica, elimina, ricerca)	X	-
MWST-Abrechnung (vereinbahmt, vereinbart)	Décompte TVA (écritures récapitulées, non récapitulées)	Conteggio IVA (scritture conteggiate, non conteggiate)	X	-
Jahresabschluss (Assistent Jahresabschluss)	Clôture de l'exercice (assistant de la cloture de l'exercice)	Chiusura esercizio (assistente guidato della chiusura esercizio)	X	-
Buchhaltung (Situationen)	Comptabilité (Situations)	Contabilità (situazione)		
Bilanz	Bilan	Bilancio	X	-
Erfolgsrechnung	Pertes & Profits	Perdite & Profitti	X	-
Saldobilanz	Balance des soldes	Bilancio dei saldi	X	-
Saldoliste	Liste des soldes	Lista dei saldi	X	-
Kontoauszug	Extrait de comptes	Estratti conto	X	-
Kontenlisten an fixem Tag	Listes des comptes au jour fixé	Lista dei conti al giorno stabilito	X	-
Verkauf	Ventes	Vendite		
Kunden (neu, ändern, löschen, suchen)	Clients (nouveau, modifier, supprimer, rechercher)	Clienti (nuovo, modifica, elimina, ricerca)	-	X
Artikel (neu, ändern, löschen, suchen)	Articles (nouveau, modifier, supprimer, rechercher)	Articoli (nuovo, modifica, elimina, ricerca)	-	X
Artikel (Beschreibung, Foto, Kommentare)	Articles (description, photo, commentaires)	Articoli (descrizione, foto, commenti)	-	X
Kundendokumente (neu, ändern, löschen, suchen, Zahlung, Übersicht, anzeigen, buchbar, offen, verfallen)	Documents clients (nouveau, modifier, supprimer, rechercher, paiement, aperçu, afficher, comptabilisables, ouverts, échus)	Documenti clienti (nuovo, modifica, elimina, ricerca, pagamenti, anteprima, incolla, contabilizzabili, aperti, scaduti)	-	X
Neues Kundendokument erfassen (Assistent)	Saisir nouveau document client (assistant)	Inserire nuovo documento cliente (assistente)	-	X
Neue Kundenzahlung erfassen	Saisir nouveau paiement client	Inserire nuovo pagamento cliente	-	X
ESR-Datei lesen	Lire fichier BVR	Leggi file PVR	-	X
Fälligkeitsliste (Referenzdatum, Klassierung)	Echéancier (date de référence, classement)	Scadenziario (data di riferimento, classifica)	-	X
Mahnung (Mahnungstypen, Kunden, Datum, Berechnung)	Rappel (type de rappels, clients, date, calcul)	Richiamo (tipo di richiamo, clienti, data, conteggio)	-	X
E-Banking (Menu E-Banking)	E-Banking (Menu E-Banking)	E-Banking (Menu E-Banking)		
Zahlungen verschicken	Envoyez les paiements	Invia pagamenti	X	X
E-Banking-History	Historique E-Banking	Cronologia E-Banking	X	X
E-Banking installieren	Installer E-Banking	Installare E-Banking	X	X
E-Banking ändern	Modifier E-Banking	Modifica E-Banking	X	X
E-Banking deinstallieren	Désinstaller E-Banking	Disinstallare E-Banking	X	X
Agenda	Agenda	Agenda		
Einen Termin erstellen	Créer un Rendez-Vous	Crea appuntamento	X	X
Status anzeigen	Afficher les status	Visualizza status	X	X
Perioden anzeigen	Afficher les périodes	Visualizza periodi	X	X
Liste der Agenda-Erinnerungen	Liste des alertes Agenda	Elenco avvisi Agenda	X	X
Fenster	Fenêtres	Finestra		
Schliessen	Fermer	Chiudi	X	X
Alle schliessen	Tout Fermer	Chiudi tutto	X	X
Zurück	Précédent	Precedente	X	X
Weiter	Suivant	Successivo	X	X
Mehrphasen	Cascade	Cascata	X	X
Mosaik	Mosaïque	Mosaico	X	X
Sage Vision	Sage Vision	Sage Vision	X	X
Hilfe	Aide	Aiuti		
Index	Index	Indice	X	X
Kontexthilfe	Aide Contextuelle	Guida sensibile al contesto	X	X
Fernwartung	Télmaintenant	Assistenza online	X	X
Über...	A propos de	Informazioni su...	X	X
Funktionen	Fonctions	Funzioni		
Erstellen, Ändern, Speichern, Löschen, Einfügen, Duplizieren, Kopieren, Auswahl umkehren	Créer, Modifier, Enregistrer, Supprimer, Insérer, Dupliquer, Copier, Inverser la sélection	Creare, Modificare, Registrare, Eliminare, Inserire, Duplicare, Copiare, Invertire la selezione	X	X
Suchen, Konsultieren, Weiterfahren, Alle auswählen, Aktualisieren	Rechercher, Consulter, Poursuivre, Tout sélectionner, Rafraîchir	Ricerca, Consultare, Proseguire, Selezionare tutto, Aggiornare	X	X

Sage Schweiz AG, Oberneuhofstrasse 3, CH-6340 Baar
 Infoline: 0848 868 848, Telefax: +41 (0)41 769 68 86, E-Mail: info@sageschweiz.ch, www.sageschweiz.ch

Sage Suisse SA, Avenue Mon-Repos 14, CH-1005 Lausanne
 Info-Line: 0848 868 848, Fax: +41 (0)21 345 25 36, E-Mail: info@sagesuisse.ch, www.sagesuisse.ch

Sage Svizzera SA, Via Vedeggio 4, CH-6928 Manno
 Info-Line: 0848 868 848, Fax: +41 (0)91 600 20 20, E-Mail: info@sagesvizzera.ch, www.sagesvizzera.ch

			Fibu Compta Contà	Faktura Facture Fatturà
Grafiken	Graphiques	Grafici		
Farben ändern	Changer les couleurs	Modifica colori	X	X
Anzeige ändern (horizontal, vertikal)	Changer l'affichage (horizontal, vertical)	Cambia vista (orizzontale, verticale)	X	X
Anzeige ändern, vervollständigen (Titel, Wert, Legende, Kommentar)	Modifier, compléter l'affichage (titre, valeur, légende, commentaire)	Modificare, completare la vista (titolo, valore, leggenda, commenti)	X	X
Tabellen	Grilles	Tabelle		
Nach Word & Excel exportieren	Exporter vers Word & Excel	Esportazione in Word & Excel	X	X
Angezeigte Spalte definieren	Définir les colonnes affichées	Impostare colonne visualizzate	X	X
Zeilen nummerieren	Numéroter les lignes	Numerare righe	X	X
Drag & Drop	Glisser/Déposer	Trascinare/Rilasciare	X	X
Totale anzeigen	Afficher les totaux	Visualizza totali	X	X
Bilder anzeigen	Afficher des images	Visualizza immagini	X	X
Suchfilter (einfache oder fortgeschrittene Suche)	Filtre de recherche (recherche simple ou avancée)	Filtri die ricerca (ricerca semplice o avanzata)	X	X
Navigationsleiste	Barre de navigation	Barra di navigazione		
Eine Gruppe hinzufügen	Ajouter un groupe	Aggiungi gruppo	X	X
Liste reduzieren	Réduire la barre	Riduci barre	X	X
Anzeige (Aero, Outlook 2003, Standard, Explorer)	Affichage (Aero, Outlook 2003, Standard, Explorateur)	Visualizzazione (Aero, Outlook 2003, Standard, Browser)	X	X
Gruppen (Definieren, Hinzufügen, Löschen, Umbenennen, Icons ändern)	Groupes (Définir, Ajouter, Supprimer, Renommer, Changer les icônes)	Gruppi (Impostare, Aggiungere, Eliminare, Rinominare, Cambiare icone)	X	X
Optionen (animiertes Öffnen & Schliessen, automatisch, nach Start)	Options (Ouverture & Fermeture animée, automatique, après le lancement)	Opzioni (Apertura & chiusura guidata, automatica, dopo l'avvio)	X	X
Verschiedenes	Divers	Diversi		
Geschäftsjahr über 2 Jahre ohne Abschluss	Exercice sur 2 années sans clôturer	Esercizio su 2 anni senza chiusura	X	X
3 Mandanten möglich	3 mandats possibles	3 ordini possibili	X	X
Eine Datenbank von der Aktuellen ableiten	Dérivée une base de données à partir de l'actuelle	Scaricare una banca dati a partire da quella in uso	X	X
Übernahme der Daten aus den alten Winway-Programmen	Reprise des données depuis les anciens programmes Winway	Ripristino dei dati dalle precedenti versioni di Winway	X	X